

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 46 (2019)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Aviso legal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Al nuevo año en esquís y snowboard

Todavía quedan puestos libres para niños de 8 a 14 años en el campamento de invierno de la FNSE en Valbella, en las montañas de los Grisones.

**Fecha:** del jueves 26 de diciembre de 2019 al sábado 4 de enero de 2020

**Número de participantes:** 42

**Precio:** CHF 900.- por el campamento

Alquiler de esquís o snowboard: aprox. CHF 150.-

**Cierre de la inscripción:** 30 de septiembre de 2019

## Inscripción

El campamento de invierno para niños de 8 a 14 años en Valbella (GR) es la única oferta de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) en la temporada de invierno 2019/20, para la que todavía están abiertas las inscripciones. Encontrará más información, así como el formulario de inscripción, en: <https://sjas.ch/es/>. En casos justificados pueden reducirse los costos de participación. Si lo desea, puede solicitar nuestro folleto informativo y se lo haremos llegar por correo postal.

## Apoyo económico para las familias suizas en el extranjero

La FNSE desea brindar a todos los niños suizos en el extranjero la oportunidad de visitar Suiza al menos una vez, independientemente de la situación económica de su familia. Para ello, cada año la FNSE recauda dinero que utiliza para

los niños suizos en el extranjero. La FNSE invita a las familias que no disponen de los medios financieros necesarios a ponerse en contacto con nosotros y a rellenar nuestro formulario de solicitud. Así, sus hijos también podrán visitar Suiza. Las familias pueden solicitar en la oficina de la FNSE mayor información sobre las posibilidades y los requisitos para obtener una reducción de los costos de participación.

¡La FNSE se alegra de dar la bienvenida a todos los niños y niñas que deseen conocer sus raíces y descubrir de cerca su país de origen!

(L.R)

### Para mayor información:

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza, Tel. +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01; e-mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch/es/](http://www.sjas.ch/es/)

## Muchas gracias

En los últimos doce meses, numerosos lectores han respaldado la versión impresa de *Panorama Suizo* con una aportación voluntaria. La redacción les agradece de todo corazón su apoyo. Esta muestra de solidaridad refuerza nuestro objetivo de ofrecer *Panorama* en papel a largo plazo, sin menoscabo de su calidad. Gracias a su apoyo hemos logrado tratar temas complejos con la profundidad necesaria, por ejemplo, el embrollo en torno a la votación electrónica o la investigación sobre las elecciones de otoño de 2019. Sus donativos refuerzan nuestro compromiso por un *Panorama* que sea un lazo perfectamente legible – y tangible, para quienes prefieren la versión en papel – con la antigua patria.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

**AVISO LEGAL:** "Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 45.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 223 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas "news.admin.ch", Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zürich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch), PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 2 de agosto de 2019

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

**CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** Cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

